



Rat der  
Europäischen Union

Brüssel, den 12. Dezember 2016  
(OR. en)

15472/16  
ADD 6

ENT 230  
ENV 794  
MI 792

## ÜBERMITTLUNGSVERMERK

---

Absender: Europäische Kommission

Eingangsdatum: 9. Dezember 2016

Empfänger: Generalsekretariat des Rates

---

Nr. Komm.dok.: D045884/02 ANNEX 17

---

Betr.: ANHANG der Verordnung der Kommission zur Ergänzung der Verordnung (EG) Nr. 715/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates über die Typgenehmigung von Kraftfahrzeugen hinsichtlich der Emissionen von leichten Personenkraftwagen und Nutzfahrzeugen (Euro 5 und Euro 6) und über den Zugang zu Fahrzeugreparatur- und -wartungsinformationen, zur Änderung der Richtlinie 2007/46/EG des Europäischen Parlaments und des Rates, der Verordnung (EG) Nr. 692/2008 der Kommission sowie der Verordnung (EU) Nr. 1230/2012 der Kommission und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 692/2008

---

Die Delegationen erhalten in der Anlage das Dokument D045884/02 ANNEX 17.

---

Anl.: D045884/02 ANNEX 17



EUROPÄISCHE  
KOMMISSION

Brüssel, den XXX  
D045884/02  
[...] (2016) XXX draft

ANNEX 17

## ANHANG

*der*

### **Verordnung der Kommission**

**zur Ergänzung der Verordnung (EG) Nr. 715/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates über die Typgenehmigung von Kraftfahrzeugen hinsichtlich der Emissionen von leichten Personenkraftwagen und Nutzfahrzeugen (Euro 5 und Euro 6) und über den Zugang zu Fahrzeugreparatur- und -wartungsinformationen, zur Änderung der Richtlinie 2007/46/EG des Europäischen Parlaments und des Rates, der Verordnung (EG) Nr. 692/2008 der Kommission sowie der Verordnung (EU) Nr. 1230/2012 der Kommission und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 692/2008**

## ANHANG XVII

### ÄNDERUNGEN AN DER VERORDNUNG (EG) Nr. 692/2008

1. Anhang I Anlage 3 der Verordnung (EG) Nr. 692/2008 wird wie folgt geändert:

a) Die Nummern 3 bis 3.1.1 werden wie folgt geändert:

- „3. ANTRIEBSENERGIEWANDLER (k)
- 3.1. Hersteller des Antriebsenergiewandlers: .....
- 3.1.1. Baumusterbezeichnung des Herstellers (entsprechend der Angabe am Antriebsenergiewandler oder einer anderen Kennzeichnung): . . . .“

b) Nummer 3.2.1.8 wird wie folgt geändert:

- „3.2.1.8. Motornennleistung (n): . . . . . kW bei: . . . . .  
min<sup>-1</sup> (nach Angabe des Herstellers)“

c) Nummer 3.2.2.2 wird in 3.2.2.1.1 mit folgendem Wortlaut geändert:

- „3.2.2.1.1. ROZ unverbleit: . . . . .“

d) Nummer 3.2.4.2.1 wird wie folgt geändert:

- „3.2.4.2.1. Systembeschreibung (Common Rail/Einspritzdüsen/Pumpe usw.): . . . . .  
. . . . .“

e) Nummer 3.2.4.2.3 wird wie folgt geändert:

- „3.2.4.2.3. Einspritz-/Förderpumpe“

f) Nummer 3.2.4.2.4 wird wie folgt geändert:

- „3.2.4.2.4. Kontrolle der Motordrehzahlbegrenzung“

g) Nummer 3.2.4.2.9.3 wird wie folgt geändert:

- „3.2.4.2.9.3. Beschreibung des Systems“

h) Die Nummern 3.2.4.2.9.3.6 bis 3.2.4.2.9.3.8 werden wie folgt geändert:

- „3.2.4.2.9.3.6. Fabrikmarke und Typ oder Arbeitsverfahren des Wassertemperaturfühlers: . . . . .
- 3.2.4.2.9.3.7. Fabrikmarke und Typ oder Arbeitsverfahren des Lufttemperaturfühlers: . . . . .
- 3.2.4.2.9.3.8. Fabrikmarke und Typ oder Arbeitsverfahren des Luftdruckfühlers: . . . . .  
. . . . .“

i) Nummer 3.2.4.3.4.3 wird wie folgt geändert:

„3.2.4.3.4.3. Fabrikmarke und Typ oder Arbeitsverfahren des Luftmengenmessers: . . . . .“

j) Die Nummern 3.2.4.3.4.9 bis 3.2.4.3.4.11 werden wie folgt geändert:

„3.2.4.3.4.9. Fabrikmarke und Typ oder Arbeitsverfahren des Wassertemperaturfühlers: . . . . .  
. . . . .“

3.2.4.3.4.10. Fabrikmarke und Typ oder Arbeitsverfahren des Lufttemperaturfühlers: . . . . .  
. . . . .“

3.2.4.3.4.11. Fabrikmarke und Typ oder Arbeitsverfahren des Luftdruckfühlers: .  
. . . . .“

k) Nummer 3.2.4.3.5 wird wie folgt geändert:

„3.2.4.3.5. Einspritzdüsen“

l) Die Nummern 3.2.12.2 bis 3.2.12.2.1 werden wie folgt geändert:

„3.2.12.2. Emissionsmindernde Einrichtungen (falls nicht an anderer Stelle erwähnt):

3.2.12.2.1. Katalysator“

m) Die Nummern 3.2.12.2.1.11 bis 3.2.12.2.1.11.10 werden gestrichen.

n) Die Nummern 3.2.12.2.2 bis 3.2.12.2.2.5 werden gestrichen und durch die folgenden neuen Nummern ersetzt:

„3.2.12.2.2. Sensoren

3.2.12.2.2.1. Sauerstoffsonde: ja/nein (1)

3.2.12.2.2.1.1. Marke: . . . . .

3.2.12.2.2.1.2. Lage: . . . . .

3.2.12.2.2.1.3. Regelbereich: . . . . .

3.2.12.2.2.1.4. Typ oder Arbeitsweise: . . . . .

3.2.12.2.2.1.5. Teilenummer: . . . . .“

o) Die Nummern 3.2.12.2.4.1 bis 3.2.12.2.4.2 werden wie folgt geändert:

„3.2.12.2.4.1. Kennwerte (Fabrikmarke, Typ, Durchflussmenge, Hochdruck/Niederdruck/kombinierter Druck usw.): ...

3.2.12.2.4.2. Wassergekühltes System (für jedes AGR-System anzugeben, z. B. Niederdruck/Hochdruck/kombinierter Druck): ja/nein (1)“

p) Die Nummern 3.2.12.2.5 bis 3.2.12.2.5.6 werden wie folgt geändert:

- „3.2.12.2.5. Anlage zur Begrenzung der Verdunstungsemissionen (nur bei Benzin- und Ethanolmotoren): ja/nein **1**)
- 3.2.12.2.5.1. Ausführliche Beschreibung der Einrichtungen: . . . . .
- 3.2.12.2.5.2. Zeichnung der Anlage zur Begrenzung der Verdunstungsemissionen: . . . . .
- 3.2.12.2.5.3. Zeichnung des Aktivkohlebehälters: . . . . .
- 3.2.12.2.5.4. Aktivkohle-Trockenmasse: ..... g
- 3.2.12.2.5.5. Schemazeichnung des Kraftstofftanks mit Angabe der Füllmenge und des Werkstoffs (nur bei Benzin- und Ethanolmotoren): . . . . .  
. . . . .
- 3.2.12.2.5.6. Beschreibung und schematische Zeichnung des Wärmeschutzschildes zwischen Kraftstofftank und Auspuffanlage: . . . . .  
. . . . .“

q) Die Nummern **3.2.12.2.6.4** bis **3.2.12.2.6.4.4** werden gestrichen.

r) Die Nummern **3.2.12.2.6.5** und **3.2.12.2.6.6** werden wie folgt geändert:

- „3.2.12.2.6.4. Fabrikmarke des Partikelfilters: . . . . .  
.
- 3.2.12.2.6.5. Teilenummer: . . . . .“

s) Nummer **3.2.12.2.8** wird wie folgt geändert:

- „3.2.12.2.8. Andere Einrichtung: . . . . .“

t) Die neuen Nummern **3.2.12.2.10** bis **3.2.12.2.11.8** mit folgendem Wortlaut werden eingefügt:

- „3.2.12.2.10. System mit periodischer Regenerierung: (nachstehende Angaben sind für jede selbstständige Einheit einzeln anzugeben)
- 3.2.12.2.10.1. Verfahren oder Einrichtung zur Regenerierung, Beschreibung und/oder Zeichnung: . . . . .
- 3.2.12.2.10.2. Anzahl von Fahrzyklen des Typs **1** oder von gleichwertigen Prüfzyklen auf dem Motorprüfstand zwischen zwei Zyklen, in denen Regenerationsphasen unter gleichwertigen Bedingungen wie unter der Prüfung Typ **1** auftreten (Abstand „D“ in Abbildung A**6**, Anl. **1/1** in Anhang XXI, Unteranhang **6** Anlage **1** der Verordnung (EU) Nr. xxx/**2016** oder Abbildung A**13/1** in Anhang **13** der UNECE-Regelung Nr. **83** (gegebenenfalls): . .
- 3.2.12.2.10.2.1. Anwendbarer Zyklus für die Prüfung Typ **1**: (anzuwendendes Verfahren angeben: Anhang XXI Unteranhang **4** oder UNECE-Regelung Nr. **83**): ...
- 3.2.12.2.10.3. Beschreibung des Verfahrens zur Bestimmung der Anzahl der Zyklen zwischen zwei Zyklen, in denen Regenerationsphasen auftreten: . . . . .

- 3.2.12.2.10.4. Kenngrößen für die Bestimmung des Beladungsgrads, bei dem die Regeneration eingeleitet wird (z. B. Temperatur, Druck usw.): . . . .  
 . . . .
- 3.2.12.2.10.5. Beschreibung des Verfahrens, das zur Beladung des Systems im Prüfverfahren nach Anhang 13 Absatz 3.1 der UNECE-Regelung Nr. 83 verwendet wird: . . . . .
- 3.2.12.2.11. Katalysator-Vorrichtungen, in denen selbstverbrauchende Reagenzien verwendet werden (nachstehende Angaben sind für jede selbstständige Einheit einzeln anzugeben): ja/nein (1)
- 3.2.12.2.11.1. Art und Konzentration des erforderlichen Reagens: ...
- 3.2.12.2.11.2. Normaler Betriebstemperaturbereich des Reagens: ...
- 3.2.12.2.11.3. Internationale Norm: ...
- 3.2.12.2.11.4. Häufigkeit der Nachfüllung des Reagensvorrates: im laufenden Betrieb/bei der planmäßigen Wartung (falls zutreffend):
- 3.2.12.2.11.5. Anzeige des Reagensfüllstands: (Beschreibung und Lage)
- 3.2.12.2.11.6. Reagensbehälter
- 3.2.12.2.11.6.1. Fassungsvermögen: ...
- 3.2.12.2.11.6.2. Heizanlage: ja/nein (1)
- 3.2.12.2.11.6.2.1. Beschreibung oder Zeichnung
- 3.2.12.2.11.7. Reagenssteuerungsgerät: ja/nein (1)
- 3.2.12.2.11.7.1. Marke: ...
- 3.2.12.2.11.7.2. Typ: ...
- 3.2.12.2.11.8. Reagensmittel-Einspritzdüse (Fabrikmarke, Typ und Lage): ..."

u) Nummer 3.2.15.1 wird wie folgt geändert:

„3.2.15.1. Typgenehmigungsnummer gemäß der Verordnung (EG) Nr. 661/2009 (ABl. L 200 vom 31.7.2009, S. 1)“

v) Nummer 3.2.16.1 wird wie folgt geändert:

„3.2.16.1. Typgenehmigungsnummer gemäß der Verordnung (EG) Nr. 661/2009 (ABl. L 200 vom 31.7.2009, S. 1)“

w) Nummer 3.3 wird wie folgt geändert:

„3.3. Elektrische Maschine“

x) Nummer 3.3.2 wird wie folgt geändert:

„3.3.2. REESS“

y) Nummer 3.4 wird wie folgt geändert:

„3.4. Kombinationen von Antriebsenergiewandlern“

z) Nummer 3.4.4 wird wie folgt geändert:

„3.4.4. Beschreibung der Energiespeichereinrichtung: (REESS, Kondensator, Schwungrad/Generator)“

aa) Nummer 3.4.4.5 wird wie folgt geändert:

„3.4.4.5. Energie: . . . . . (REESS: Spannung und Kapazität in Ah über zwei Stunden; bei einem Kondensator: J, . . . . .)“

bb) Nummer 3.4.5 wird wie folgt geändert:

„3.4.5. Elektrische Maschine (jede Maschinenart getrennt beschreiben)“

cc) Nummer 3.5 wird wie folgt geändert:

„3.5. Vom Hersteller angegebene Werte für die Bestimmung von CO<sub>2</sub>-Emissionen/Kraftstoffverbrauch/Stromverbrauch/elektrischer Reichweite und Details zu Ökoinnovationen (falls zutreffend) (°)“

dd) Nummer 4.4 wird wie folgt geändert:

„4.4. Kupplung(en)“

ee) Nummer 4.6 wird wie folgt geändert:

„4.6. Übersetzungsverhältnisse

Gang	Getriebeübersetzungen (Verhältnis der Motordrehzahl zur Drehzahl der Getriebeabtriebswelle)	Übersetzungsverhältnis des Achsgetriebes (Übersetzungsverhältnis zwischen Getriebeabtrieb und Antriebsrad)	Gesamtübersetzung
Höchstwert für stufenloses Getriebe			
1			
2			
3			
...			
Mindestwert für stufenloses Getriebe			

„

ff) Die Nummern 6.6 bis 6.6.3 werden wie folgt ersetzt:

„6.6. Reifen und Räder

6.6.1. Rad-/Reifenkombinationen

6.6.1.1. Achsen

6.6.1.1.1. Achse 1: . . . . .

- 6.6.1.1.1.1. Bezeichnung der Reifengröße
- 6.6.1.1.2. Achse 2: . . . . .
- 6.6.1.1.2.1. Bezeichnung der Reifengröße
- usw.
- 6.6.2. Obere und untere Grenzwerte der Abrollradien
- 6.6.2.1. Achse 1: . . . . .
- .
- 6.6.2.2. Achse 2: . . . . .
- usw.
- 6.6.3. Vom Fahrzeughersteller empfohlene(r) Reifendruck(drücke): .....  
kPa“

gg) Nummer 9.1 wird wie folgt geändert:

- „9.1. Art des Aufbaus unter Angabe der Codes in Anhang II Teil C der Richtlinie 2007/46/EG: . . . . .“

2. In Tabelle 1 in Anhang I Anlage 6 der Verordnung (EG) Nr. 692/2008 werden die Zeilen ZD bis ZL und ZX, ZY wie folgt geändert:

„

ZD	Euro 6c	Euro 6-2	M, N1 Gruppe I	PI, CI			31.8.2018
ZE	Euro 6c	Euro 6-2	N1 Gruppe II	PI, CI			31.8.2019
ZF	Euro 6c	Euro 6-2	N1 Gruppe III, N2	PI, CI			31.8.2019
ZG	Euro 6d-TEMP	Euro 6-2	M, N1 Gruppe I	PI, CI			31.8.2018
ZH	Euro 6d-TEMP	Euro 6-2	N1 Gruppe II	PI, CI			31.8.2019
ZI	Euro 6d-TEMP	Euro 6-2	N1 Gruppe III, N2	PI, CI			31.8.2019
ZJ	Euro 6d	Euro 6-2	M, N1 Gruppe I	PI, CI			31.8.2018
ZK	Euro 6d	Euro 6-2	N1 Gruppe II	PI, CI			31.8.2019
ZL	Euro 6d	Euro 6-2	N1 Gruppe III, N2	PI, CI			31.8.2019

ZX	entfällt	entfällt	Alle Fahrzeuge	Batterie, reine Elektrofahrzeuge	1.9.2009	1.1.2011	31.8.2019
ZY	entfällt	entfällt	Alle Fahrzeuge	Batterie, reine Elektrofahrzeuge	1.9.2009	1.1.2011	31.8.2019
ZZ	entfällt	entfällt	Alle Fahrzeuge, die mit Zertifikaten gemäß Anhang I Absatz 2.1.1 versehen sind.	PI, CI	1.9.2009	1.1.2011	31.8.2019

"